



MINISTERIO DE ASUNTOS
EXTERIORES, UNIÓN
EUROPEA Y
COOPERACIÓN

TRIBUNAL CALIFICADOR
PRUEBAS PARA EL INGRESO EN EL CUERPO
DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL
ESTADO

*Resolución de 23 de abril de 2021
(BOE núm. 103, del 30.4.2021)*

PRIMER EJERCICIO DE LAS PRUEBAS DE ACCESO AL CUERPO DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO

(Resolución de 23 de abril de 2021 de la Subsecretaría, por la que se convoca proceso selectivo para ingreso, por el sistema general de acceso libre y promoción interna, en el Cuerpo de Traductores e Intérpretes del Estado)

ÁRABE-CASTELLANO

**Deberá escogerse la opción más adecuada de
entre las tres propuestas.**

Nota: Los textos presentados en este examen en ningún caso representan o corresponden a la postura oficial de este Ministerio o del Reino de España



1. يتوقع من الشباب أن يجتهدوا لكي يصبحوا خبراء في مجال اختصاصهم في المستقبل.

- Se espera que los jóvenes se esfuercen para convertirse en expertos en su ámbito de especialidad en el futuro.
- El espera que los jóvenes se esfuercen para convertirse en expertos en su ámbito de especialidad en el futuro.
- Las dos anteriores son correctas.

2. لن يترك الجد بيته الذي دفع سعره بالعمل والعرق والتعب.

- El abuelo no abandonará la casa que pagó con su trabajo, sudor y pena.
- El abuelo no abandonará la casa que pagó su precio con trabajo, sudor y esfuerzo.
- El abuelo no abandonará la casa cuyo precio pagó con su trabajo, sudor y cansancio.

3. بعض الأصوات في اللغة العربية لا مثل لها في اللغات الأوروبية وهكذا يجد الراغبون في تعلمها صعوبات إضافية تحتاج من أجل تجاوزها إلى الكثير من الممارسة وتمارين الاستماع.

- Algunos fonemas del árabe no tienen equivalente en la lengua europea y, por tanto, quienes desean aprender esa lengua se topan con dificultades añadidas que, para superarse, necesitan mucho entrenamiento y ejercicios de pronunciación.
- Algunos fonemas del árabe no tienen equivalente en Europa y, por tanto, quienes desean aprender esa lengua se topan con dificultades añadidas que solo se superan con mucho entrenamiento y ejercicios de pronunciación.
- Algunos fonemas del árabe carecen de equivalente en las lenguas europeas y, por tanto, quienes desean aprenderlo se topan con dificultades añadidas cuya superación exige mucho entrenamiento y ejercicios de audición.



4. باختصار، يمكن القول إن أنظمة الحكم في مختلف دول العالم نوعان: المملكة الوراثية والجمهورية وكلاهما لديها إيجابيات وسلبيات غير أنه هناك من تقول إنه ثمة نوع جديد يمكن تسميته بالجمهورية الوراثية.

- En resumen, puede decirse que el sistema en los países del mundo es de dos maneras: monarquía y república, cada una con sus puntos fuertes y débiles, aunque hay quien dice que se ha instaurado un nuevo sistema, que es la república hereditaria.
- En resumen, puede decirse que los sistemas de gobierno de los distintos países del mundo se dividen en dos tipos: monarquía hereditaria y república, cada una con sus ventajas y desventajas; sin embargo, hay quien dice que se ha instaurado un nuevo sistema que podemos denominar república hereditaria.
- En resumen, puede decirse que los sistemas de gobierno del mundo son dos: monarquía hereditaria y república, cada una con sus ventajas y desventajas; sin embargo hay quien dice que se ha instaurado un nuevo sistema que podemos denominar herencia republicana.

5. إن الفكر الإسلامي أو ما يسمى الفكر الإسلامي يتسم بالصراع بين العقل والنقل.

- El pensamiento islámico o el denominado pensamiento islámico se caracteriza por el conflicto entre la razón y la tradición.
- El pensamiento islámico o el denominado pensamiento islámico se caracteriza por el conflicto entre la razón y la tradición.
- El pensamiento árabe o el denominado pensamiento islámico se caracteriza por el conflicto entre la razón y la tradición.

6. يحمي الإعلان العالمي لحقوق الإنسان حرية التعبير وحرية الفكر وحرية الاعتقاد غير أن احترام هذه الحريات يعتمد على درجة تطور المجتمعات وتاريخها.

- La Declaración Universal de los Derechos Humanos protege la libertad de expresión, la libertad de pensamiento y la libertad de práctica religiosa; no obstante, el respeto a dichas libertades individuales depende del grado de desarrollo y la historia de las sociedades.
- La Declaración Universal de los Derechos Humanos protege la libertad de expresión, la libertad de pensamiento y la libertad de credo; no obstante, el respeto a dichas libertades depende del grado de desarrollo y la historia de las sociedades.
- La Declaración Universal de los Derechos Humanos protege la libertad de expresión, la libertad de pensamiento y la libertad de credo; no obstante, el respeto a dichas libertades depende del grado de desarrollo y la historia de las sociedades.



7. قال المتحدث باسم الحكومة في كوريا الشمالية إن العلاقات الثنائية مع الولايات المتحدة تواجه بعد الصعوبات في المرحلة الراهنة.

- El portavoz del régimen de Corea del Norte dijo que las relaciones bilaterales con Estados Unidos se enfrentan en la etapa actual a una serie de dificultades.
- El portavoz del gobierno de Corea del Norte dijo que las relaciones bilaterales con Estados Unidos se enfrentan a una serie de dificultades en la etapa actual.
- El portavoz del gobierno de Corea del Norte dijo que las relaciones duales con Estados Unidos se enfrentan a una serie de dificultades en la etapa actual.

8. كانت نتيجة مؤتمر البرمجة السنوي الأخير أن تكنولوجيا التعرف على الوجه قد تتطور في المستقبل في كل مجالات الحياة.

- La conclusión de la última Conferencia anual de programación fue que la tecnología de reconocimiento facial se desarrollará en un futuro en todos los ámbitos de la vida.
- La conclusión de la Conferencia anual de programación fue que es posible que la tecnología de reconocimiento facial se desarrolle en un futuro en todos los ámbitos de la vida.
- La conclusión de la última Conferencia anual de programación fue que es posible que la tecnología de reconocimiento facial se desarrolle en un futuro en todos los ámbitos de la vida.

9. كشف التقرير السنوي الأخير حول الاحتباس الحراري أن درجات الحرارة قد ارتفعت في كل أنحاء العالم وأن عواقب ذلك ليست بإيجابية.

- El último informe sobre el calentamiento global muestra que la temperatura ha subido en todo el mundo, algo cuyas consecuencias son positivas.
- El último informe sobre el calentamiento global muestra que la temperatura ha subido en todo el mundo, algo cuyas consecuencias son impredecibles.
- El último informe sobre el calentamiento global muestra que la temperatura ha subido en todo el mundo, algo cuyas consecuencias no son positivas.

10. أكد الملك المغربي محمد السادس أن بلاده تقيم علاقات الصداقة التي تربطه بمملكة إسبانيا وأنه سيحرص على الحفاظ عليها.

- El rey Mohamed V ha asegurado que su país valora las relaciones de amistad que lo unen al Reino de España y que se afanará en preservarlas.
- El rey Mohamed V ha asegurado que su país valora las relaciones de amistad que lo unen al Estado español y que se afanará en preservarlas.



c. Ninguna de las anteriores.

11. لقد تأسس اتحاد المغرب العربي سنة 1989 بعد توقيع كل من موريتانيا والمغرب والجزائر وتونس وليبيا على اتفاق تأسيسي في مدينة مراكش المغربية التي تقع جنوب الدار البيضاء.

- La Unión del Magreb Árabe se fundó en 1989 después de que Mauritania, Marruecos, Argelia, Túnez y Libia firmaran un acuerdo fundacional en la ciudad marroquí de Marrakech, al sur de Casa Blanca.
- La Unión del Magreb Árabe se fundó en 1989 después de que Mauritania, Marruecos, Argelia, Túnez y Libia firmaran un acuerdo fundacional en la ciudad marroquí de Marrakech, al sur de Casablanca.
- La Unión del Magreb Árabe se fundó en 1989 después de que Mauritania, Marruecos, Algeria, Túnez y Libia firmaran un acuerdo fundacional en la ciudad marroquí de Marrakech, al sur de Casablanca.

12. أثار مسلسل شركة (نتفلكس) الأولى باللغة العربية (جن) جدلا كبيرا في المملكة الأردنية بسبب تطرقه إلى علاقات المراهقين العاطفية والجنسية مما أدى إلى إلغاء الموسم الثاني استباقيا.

- La primera serie árabe de Netflix "Jinn" ha causado una gran polémica en Jordania por tratar las relaciones sentimentales y sexuales de los adolescentes, lo que ha provocado la cancelación de la nueva temporada.
- La primera serie de Netflix en árabe "Jinn" ha generado una gran polémica en el Reino de Jordania por tratar las relaciones sentimentales y sexuales de los adolescentes, lo que ha provocado la cancelación de la segunda temporada.
- La primera serie de Netflix en árabe, "Jinn", ha provocado una gran polémica en el Reino de Jordania por tratar las relaciones sentimentales y sexuales de los adolescentes, lo que ha provocado la cancelación preventiva de la segunda temporada.



13. أفادت مصادر قضائية إماراتية أنه سيتم الحد من استقبال اللاجئين من الدول التي شهدت نزاعات في العقد الأخير لأسباب تتعلق بالأمن القومي والحفاظ على السلم الأهلي.

- Fuentes judiciales emiratíes han informado que se limitará la recepción de refugiados de los países árabes que han presenciado conflictos en la última década por motivos relacionados con la seguridad nacional y la prevención de la paz social.
- Fuentes judiciales emiratíes han informado de que se limitará la recepción de refugiados de los países que han presenciado conflictos en la última década por motivos relacionados con la seguridad nacional y la preservación de la paz social.
- Fuentes jurídicas emiratíes han informado de que se limitará la recepción de refugiados de los países árabes que han presenciado conflictos en la última década por motivos relacionados con la seguridad nacional y la preservación de la paz social.

14. حذر صندوق النقد الدولي من الآثار السلبية لأزمة فيروس كورونا على الاقتصاد العالمي بشكل عام والنمو الاقتصادي بشكل خاص، بالإضافة إلى المشاكل التي قد تسببها في الأسواق والبرصة والمعاملات الدولية.

- El Fondo Monetario Internacional ha anunciado los efectos negativos de la crisis del coronavirus en la economía en general y el crecimiento económico en particular, además de los problemas que puede causar en los mercados, la bolsa y las relaciones internacionales.
- El Fondo Monetario Internacional ha prevenido de los efectos negativos de la crisis del coronavirus en la economía mundial en general y el crecimiento económico en particular, además de los problemas que puede causar en los mercados, la bolsa y las relaciones internacionales.
- El Fondo Monetario Internacional ha advertido de los efectos negativos de la crisis del coronavirus en la economía mundial en general y el crecimiento económico en particular, además de los problemas que puede causar en los mercados, la bolsa y las operaciones internacionales.



15. كشفت مصادر طبية بعد إجراء تحليلات عديدة على أشخاص من مختلف دول العالم أن هناك نقص واضح للفيتامين دي الذي يساعد الجسم على امتصاص الكالسيوم في دول نصف الكرة الأرضية الشمالي المتطورة، وحتى في تلك التي تقع جنوب القارة الأوروبية التي تعرف بطقسها المشمس.

- Después de realizar muchos análisis clínicos a personas de todo el mundo, fuentes médicas han descubierto que hay una carencia evidente de vitamina D, que ayuda al cuerpo a absorber el calcio, en los países desarrollados del hemisferio norte, e incluso en los del sur de Europa, conocidos por su clima soleado.
- Después de realizar análisis clínicos a muchas personas de todo el mundo, fuentes médicas han descubierto que hay una carencia evidente de vitamina D, que ayuda al cuerpo a absorber el calcio, en los países desarrollados de la zona norte, e incluso en los del sur de Europa, conocidos por su clima soleado.
- Después de realizar ensayos clínicos con muchas personas de todo el mundo, fuentes médicas han descubierto que hay una carencia evidente de vitamina D, que ayuda al cuerpo a absorber el calcio, en los países desarrollados del hemisferio norte, e incluso en los del sur de Europa, conocidos por su clima soleado.

16. العطلة السنوية حق من حقوق العمال حصلت عليه الطبقة العاملة بعد صراع اجتماعي طويل لم يكن سهلا وأكد المجتمع الطبي على أنها ضرورية للاستراحة من ضغط العمل الذي يؤثر على كل أعضاء الجسم، خصوصا جهاز القلب والأوعية الدموية.

- Las vacaciones anuales son un derecho de los trabajadores logrado por la clase trabajadora tras una larga lucha social nada sencilla, y la comunidad médica ha confirmado que son necesarias para descansar de la tensión provocada por el trabajo, que afecta a todos los órganos del cuerpo, especialmente al sistema cardiovascular.
- Tras una prolongada lucha social que no resultó sencilla, la clase trabajadora obtuvo el derecho a disfrutar de unas vacaciones anuales, algo que la comunidad médica ha confirmado que es necesario para descansar de la tensión generada por el trabajo, que afecta a todos los órganos del cuerpo, especialmente al sistema cardiovascular.
- Las dos anteriores son correctas.



17. يشتهر بانكسي باستخدام رسومات الجرافيتي للتعبير عن واقع المجتمع من منظور فريد، وقد استطاع تغيير النظرة السائدة حيال هذا الفن، من خلال استخدامه لإيصال رسائل اجتماعية وإنسانية هادفة ساهمت في تحول الجرافيتي إلى أحد أبرز أشكال الفن الحديث.

- Banksy es conocido por utilizar los grafitis para expresar la realidad de la sociedad desde una perspectiva única y ha logrado cambiar la imagen dominante que se tenía de esta arte al utilizarla para transmitir mensajes sociales y humanos concretos que han contribuido a la transformación del grafiti en una de las formas más destacadas del arte moderno.
- Banksy es conocido por utilizar los grafitis para expresar la realidad de la sociedad desde una perspectiva única y ha logrado cambiar la imagen dominante que se tenía de este arte al utilizarla para transmitir mensajes sociales y humanos concretos que han contribuido a la transformación del grafiti en una de las formas más destacadas del arte moderno.
- Banksy es conocido por utilizar los grafitis para expresar la realidad de la sociedad desde una perspectiva única y ha logrado cambiar la imagen dominante que se tenía de esta arte al utilizarla para retransmitir mensajes sociales y humanos concretos que han contribuido a la transformación del grafiti en una de las formas más destacadas del arte moderno.

18. أجمع عدد من المسؤولين الدوليين على أهمية تمكين المرأة في الوقت الذي لا تزال تواجه فيه معوقات في قطاع الأعمال، مشيرين إلى أن عدم الاستفادة من مشاركتها يهدر كثيرا من التأثير الإيجابي الذي يمكن أن تحدثه.

- Varios responsables internacionales han convenido en la importancia del empoderamiento de la mujer, que aún sigue enfrentándose a diversas trabas en el sector laboral, y han señalado que no aprovechar su contribución supone un desperdicio del potencial efecto positivo de la mujer.
- Varios responsables internacionales han convenido en la importancia del empoderamiento de la mujer, que aún se enfrenta a diversas trabas en el sector de los negocios, y han señalado que no aprovechar su contribución supone un desperdicio de su potencial efecto positivo.
- Varios responsables internacionales han convenido en la importancia del empoderamiento de la mujer, que aún se enfrenta a diversas trabas en el sector de los negocios, señalando que no aprovechar su contribución puede tener un efecto positivo.



19. ظهر مفهوم الصحف القومية في مصر، في أعقاب قانون تنظيم الصحافة الذي أصدره الرئيس الأسبق جمال عبد الناصر عام 1960، الذي يقضي بضم ملكية الصحف الخاصة إلى الاتحاد القومي مع تعويض أصحابها الأصليين، لتخضع الصحافة المصرية للسيطرة المباشرة للدولة، وإن كان ذلك قد حدث بالفعل بعد ثورة 1952.

- El concepto de periódicos nacionales en Egipto apareció como resultado de la Ley de regulación de la prensa que promulgó el presidente Gamal Abdel Naser en 1960, en virtud de la cual los periódicos privados pasaron a ser propiedad de la Unidad Nacional previa indemnización a sus propietarios originales, por lo que la prensa egipcia se sometió al control directo del Estado, aunque eso ya hubiera sucedido en efecto tras la revolución de 1952.
- El concepto de periódicos nacionales en Egipto apareció como resultado de la Ley de regulación de la prensa que promulgó el ex presidente Gamal Abdel Naser en 1960, en virtud de la cual la propiedad de los periódicos privados pasó a ser de la Unidad Nacional previa compensación a sus anteriores propietarios, por lo que la prensa egipcia se sometió al control directo del estado, aunque eso ya hubiera sucedido *de facto* tras la revolución de 1952.
- El concepto de periódicos nacionales en Egipto apareció como resultado de la Ley de regulación de la prensa que promulgó el ex presidente Gamal Abdel Naser en 1960, en virtud de la cual los periódicos privados pasaron a ser propiedad de la Unidad Nacional previa indemnización a sus anteriores propietarios, por lo que la prensa egipcia se sometió al control directo del Estado, aunque eso ya hubiera sucedido *de facto* tras la revolución de 1952.

20. لا يستبعد خبراء في الكمبيوتر ومهندسون إلكترونيون إمكانية زرع أجهزة إرسال تجسسية في غاية الدقة في أجهزة الكمبيوتر سواء في وحدة المعالجة المركزية أو ما يطلق عليها لوحة الرقائق.

- Expertos en informática y ingenieros electrónicos no descartan la posibilidad de que se implanten dispositivos de transmisión para espionaje de alta precisión en los ordenadores, ya sea en la CPU o en la denominada placa base.
- Expertos en informática e ingenieros electrónicos no descartan la posibilidad de que se implanten dispositivos de transmisión para espionaje de alta precisión en los ordenadores, ya sea en la CPU o en la denominada placa base.
- Expertos en informática e ingenieros electrónicos no descartan la posibilidad de que se implantan dispositivos de transmisión para espionaje de alta precisión en los ordenadores, ya sea en la CPU o en la denominada placa base.



21. كانت هناك مؤشرات على ارتفاع معدلات القراءة العربية منذ عقدين من الزمان، انتكست بعد الخلخلة التي تعرضت لها حواضر عربية تحت ضغط الحروب والأزمات، وهي حواضر كانت قارئة في أحوالها العادية.

- Hace dos décadas, se registraron indicios de un aumento en los índices de lectura de la población árabe, que sufrieron un revés tras la inestabilidad, provocada por la presión de las guerras y las crisis, a la que se han visto expuestos los ciudadanos árabes, ciudadanos que leerían en circunstancias normales.
- Desde hace dos décadas, se venían registrando indicios de un aumento en los índices de lectura de la población árabe, que sufrieron un revés tras la inestabilidad, provocada por la presión de las guerras y las crisis, a la que se han visto expuestas las ciudades árabes, ciudades en las que se leía en circunstancias normales.
- Desde hace dos décadas, se venían registrando indicios de un aumento en los índices de lectura de la población árabe, que sufrieron un revés tras la inestabilidad, provocada por la presión de las guerras y las crisis, a la que se han visto expuestos los ciudadanos árabes, ciudadanos que leían en circunstancias normales.

22. طبقا لمقتضيات المادة 36 من اتفاقية فينا للعلاقات القنصلية لسنة 1963 أخبركم بأن المعني بالأمر سينهي عقوبته قريبا.

- En aplicación de lo dispuesto en el artículo 36 de la Convención de Viena de 1963, les informo que el interesado terminará de cumplir su condena próximamente.
- En aplicación del artículo 36 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963, les informo que el interesado terminará de cumplir su condena pronto.
- En aplicación de lo dispuesto en el artículo 36 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963, les informo de que el interesado terminará de cumplir su condena próximamente.

23. إن ابتكار نماذج حاسوبية بمقدورها تحديد اهتمامات الناس، استنادا إلى مشاركتهم المنشورة على مواقع التواصل الاجتماعي، مشكلة متعددة الجوانب.

- La invención de modelos informáticos capaces de definir las preocupaciones de la gente basándose en sus publicaciones en redes sociales es un problema multilateral.
- La invención de modelos informáticos capaces de definir las preocupaciones de la gente basándose en sus publicaciones en redes sociales es un problema multidimensional.
- La invención de modelos informáticos capaces de definir las preocupaciones de la gente basándose en las publicaciones en redes sociales es un problema versátil.



24. كشفت جيبوتي عن مساع جارية مع السعودية لإكمال الربط الملاحي بين البلدين لتسهيل انسياب الحركة التجارية والاستثمارية، بالإضافة إلى إقامة ملتقى اقتصادي مشترك، مع استهداف أسواق ثالثة.

- Yibuti ha rebelado que se están realizando esfuerzos con Arabia Saudí para completar el vínculo marítimo entre ambos países para facilitar el flujo de los movimientos comerciales y de inversión, además de la celebración de un foro económico conjunto orientado a terceros mercados.
- Yibuti ha revelado que se están realizando esfuerzos con Arabia Saudí para completar el vínculo marítimo entre ambos países para facilitar el flujo de los movimientos comerciales y de inversión, además de la celebración de un foro económico conjunto orientado a terceros mercados.
- Yibuti ha revelado que se están realizando esfuerzos con Arabia Saudí para completar el vínculo marítimo entre sendos países para facilitar el flujo de los movimientos comerciales y de inversión, además de la celebración de un foro económico conjunto orientado a terceros mercados.

25. تعتمد تقنية الراديو على وجود أجهزة اتصالات تتكون من دوائر إلكترونية لتوليد ومعالجة الإشارات الراديوية، بالإضافة إلى معالجات رقمية تحتوي على برمجيات يتم تطويرها خصيصا لتحديد المواصفات الفنية لنظام الاتصال.

- La tecnología de la radio se basa en la existencia de dispositivos de comunicaciones compuestos de circuitos para generar y procesar las señas radiofónicas, además de microprocesadores que contienen programas informáticos desarrollados específicamente para determinar las características técnicas del sistema de comunicación.
- La tecnología de la radio se basa en la existencia de dispositivos de comunicaciones compuestos de circuitos para generar y procesar las señales radiofónicas, además de microprocesadores que contienen programas informáticos desarrollados específicamente para determinar las características tecnológicas del sistema de comunicación.
- La tecnología de la radio se basa en la existencia de dispositivos de comunicaciones compuestos de circuitos para generar y procesar las señales radiofónicas, además de microprocesadores que contienen programas informáticos desarrollados específicamente para determinar las características técnicas del sistema de comunicación.



26. وعن مساهمة التجارة في تشكيل ملامح المستقبل الاقتصادي العالمي، أعربت المديرية العامة لصندوق النقد الدولي عن تفاؤلها بمستقبل الحركة التجارية وإسهامها في دعم الاقتصاد العالمي، لا سيما في ضوء انخفاض التوتر بين الولايات المتحدة والصين في أعقاب توقيع اتفاقية التجارة، مؤكدة ضرورة تعزيز مستوى التعاون الدولي في إحداث إصلاحات جذرية للنظم التجارية حول العالم.

- a. Y en lo que respecta a la contribución del comercio a la configuración de los rasgos que definirán el futuro económico mundial, la Secretaria General del Fondo Monetario Internacional se mostró optimista con el futuro del tráfico comercial y su contribución a apoyar a la economía nacional, sobre todo a la luz de la disminución de la tensión entre EEUU y China tras la firma de un acuerdo comercial, asegurando que es necesario reforzar la cooperación internacional para provocar reformas importantes en los sistemas comerciales en el mundo.
- b. Y en lo que respecta a la contribución del comercio a la configuración de los rasgos que definirán el futuro económico mundial, la Directora General del Fondo Monetario Internacional se mostró optimista con el futuro del tráfico comercial y su contribución a apoyar a la economía internacional, sobre todo a la luz de la disminución de la tensión entre EEUU y China tras la firma de un acuerdo comercial, asegurando que es necesario reforzar la cooperación internacional para provocar reformas radicales en los sistemas comerciales en el mundo.
- c. Y en lo que respecta a la contribución del comercio a la configuración de los rasgos que definirán el futuro económico mundial, la Directora General del Fondo Monetario Internacional fue optimista con el futuro del tráfico comercial y su contribución a apoyar a la economía nacional, sobre todo a la luz de la disminución de la tensión entre EEUU y China tras la firma de un acuerdo económico, asegurando que es necesario reforzar la cooperación internacional para provocar reformas radicales en los sistemas comerciales en el mundo.



27. في ضوء توجه الدولة للاهتمام بالقطاع الصناعي، وإطلاق مبادرة بقيمة 50 مليار جنيه لتشجيع المصانع المتعثرة على العودة للعمل، تسعى الهيئة العامة للاستثمار المصرية لجذب استثمارات جديدة، من خلال الاتفاق على 4 خطوات تنفيذية، أبرزها تسهيلات استخراج التراخيص.

- Dado que el Estado se está preocupando por el sector industrial y que se ha lanzado una iniciativa por valor de 50 millones de libras para estimular a las fábricas con dificultades para volver al trabajo, el organismo público egipcio para la inversión se esfuerza por atraer nuevas inversiones, mediante un acuerdo sobre 4 pasos, entre los que destacan las facilidades para extraer licencias.
- Aunque el Estado se está preocupando por el sector industrial y se ha lanzado una iniciativa por valor de 50 millones de libras para rescatar a las fábricas con dificultades para volver al trabajo, el organismo público egipcio para la inversión se esfuerza por atraer nuevas inversiones, por medio de la conclusión de un acuerdo sobre 4 medidas, entre las que destacan las facilidades para obtener licencias.
- Dado que el Estado se está preocupando por el sector industrial y que se ha lanzado una iniciativa por valor de 50 mil millones de libras para estimular a las fábricas con dificultades para que vuelvan al trabajo, el organismo público egipcio para la inversión se esfuerza por atraer nuevas inversiones, por medio de la conclusión de un acuerdo sobre 4 medidas, entre las que destacan las facilidades para obtener licencias.

28. أضاف الوزير أنه سيتم الإعلان عن مشروع الكربون الدائري والذي تشارك فيه عدة جهات، وذلك من أجل إدارة المخاطر التي تهدد المناخ وإدارة النفايات، لجعل المملكة السعودية أكثر مواءمة مع التوجهات العالمية بشأن التغير المناخي والتنمية المستدامة.

- El ministro añadió que se anunciará un programa de carbono circular en el que participan varias partes destinado a hacer frente los retos que amenazan al clima y gestionar los residuos, con el fin de adaptar el Reino Saudí a las tendencias internacionales en lo que se refiere al calentamiento global y el desarrollo sostenible.
- El ministro añadió que se anunciará un programa de carbono circular en el que participan varias partes destinado a hacer frente los retos que amenazan al clima y gestionar los residuos, con el fin de adaptar el reino de Arabia Saudí a las tendencias internacionales en lo que se refiere al cambio climático y el desarrollo sostenido.
- Ninguna de las anteriores.



29. أعلنت مسؤول إماراتي على أن مبادرتي السعودية لحماية الأطفال وتمكين المرأة في الفضاء السيبراني تقدمان خدمة للعالم عبر تعزيز الوقاية من الابتزاز الإلكتروني والتنمر، مؤكدا أن بلاده تعمل مع السعودية لمواجهة التحديات والقضايا المتعلقة بالأمن السيبراني في المنطقة.

- Un responsable emiratí anunció que las iniciativas saudíes para proteger a los niños y empoderar a la mujer en el ciberespacio prestan un servicio al mundo mediante el refuerzo de la protección frente a la extorsión electrónica y la intimidación, asegurando que su país trabaja con Arabia Saudí para hacer frente a los retos y cuestiones relacionadas con la ciberseguridad en la región.
- Un responsable emiratí anunció que la iniciativa saudí para proteger a los niños y empoderar a la mujer en el ciberespacio presta un servicio al mundo mediante el refuerzo de la protección frente a la extorsión electrónica y la vejación, asegurando que su país trabaja con Arabia Saudí para poner frente a los retos y cuestiones relacionadas con la ciberseguridad en la región.
- Un responsable emiratí anunció que las iniciativas saudíes para proteger a los niños y a las mujeres en el ciberespacio prestan un servicio al mundo mediante el refuerzo de la protección frente a la explotación electrónica y la vejación, asegurando que su país trabaja con Arabia Saudí para hacer frente a los retos y cuestiones relacionadas a la ciberseguridad en la región.

30. إن كميات مفرطة من ثاني أكسيد الكربون مسببة للمشكلات اليوم دفنت في الأرض لملايين السنين، وأي كميات من ثاني أكسيد الكربون تمتصها النباتات تعود إلى الطبيعة من جديد إذا ماتت النباتات بسبب المرض أو الجفاف أو الارتفاع الشديد بدرجات الحرارة أو الحرق.

- Cantidades excesivas de óxido de carbono, un gas generador de problemas a día de hoy, permanecerán enterradas miles de años y cualquier cantidad de este gas que absorban las plantas volverá a la naturaleza si mueren por enfermedad, sequedad, aumento extremo de las temperaturas o incendio.
- Cantidades excesivas de dióxido de carbono, que generan problemas en la actualidad, permanecerán millones de años enterradas y cualquier cantidad de dicho gas que absorban las plantas volverá a la naturaleza si estas mueren por enfermedad, sequía, aumento extremo de las temperaturas o incendio.
- Cantidades excesivas de dióxido de carbono, que son fuente de los problemas actuales, se han enterrado para millones de años y cualquier cantidad de este gas que absorban las plantas volverá a la naturaleza si éstas mueren por enfermedad, sequía, aumento de las temperaturas o incendio.



31. أعلنت الكويت إيقاف نشاط ثلاث شركات عقارية وأربع شركات للصرافة وطلب اعتماد وقف نشاط 18 شركة منها ست للعقارات وثمانى شركات للصرافة وأربع شركات للمجوهرات، لمخالفتها قانون غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

- Kuwait ha anunciado el cese de la actividad de tres empresas hipotecarias y cuatro empresas de cambio y la petición de la aprobación del cese de la actividad de 18 empresas: seis hipotecarias, ocho de cambio y cuatro de joyería por infringir la Ley de lavado de dinero y financiación del terrorismo.
- Kuwait ha anunciado el cese de la actividad de tres empresas inmobiliarias y cuatro empresas de cambio y la petición de la aprobación del cese de la actividad de 18 empresas: seis inmobiliarias, ocho de cambio y cuatro de joyería por infringir la Ley de blanqueo de capitales y financiación del terrorismo.
- Kuwait ha anunciado el cese de la actividad de tres empresas inmobiliarias y cuatro empresas de cambio y la petición de la aprobación del cese de la actividad de 18 empresas: seis inmobiliarias, ocho de cambio y cuatro de joyería por infligir la Ley de blanqueo de capitales y financiación del terrorismo.

32. وصف رئيس الوزراء السوداني ألمانيا بأنها "بلد منفتح على السودان" وأشار إلى أن قرار البرلمان الألماني قبل يوم من وصوله إلى برلين برفع الحظر المفروض على الاستثمار الائتماني في السودان "سيفتح مجال عمل كبير جدا وهو صفحة جديدة" لبلده.

- El primer ministro sudanés calificó a Alemania de "país abierto a Sudán" e indicó que la decisión alemana antes de su llegada a Berlín de eliminar el embargo impuesto a la inversión crediticia en Sudán "abrirá un ámbito de negocios muy amplio y una nueva página" para su país.
- El primer ministro sudanés definió a Alemania de "país abierto a Sudán" e indicó que la decisión alemana previa a su llegada a Berlín de eliminar el embargo impuesto a la inversión crediticia en Sudán "abrirá un ámbito de negocios muy grande y una nueva etapa" para su país.
- El primer ministro sudanés calificó a Alemania de "país abierto a Sudán" e indicó que la decisión del parlamento alemán la víspera de su llegada a Berlín de eliminar el embargo impuesto a la inversión crediticia en Sudán "abrirá un ámbito de trabajo muy amplio y supondrá una nueva etapa" para su país.



33. نشر تصوير لطفلة وهي تمشي على الحافة الضيقة للواجهة الخارجية لبناية، على ارتفاع 25 مترا، بينما كانت الأم في الحمام، وحقق الفيديو مشاهدات بالجملة على مواقع التواصل غير أن القاضي قرر إغلاق القضية، والتوصية بعدم توجيه أي تهم للوالدين.

- Han difundido el vídeo de una niña caminando por una estrecha cornisa en la fachada exterior de un edificio, a 25 metros de altura, mientras su madre se estaba duchando, un vídeo con muchas visitas en las redes sociales, aunque el juez ha decidido cerrar el caso con la recomendación de que no se presenten cargos contra los padres.
- Una niña ha difundido un vídeo caminando por una estrecha cornisa en la fachada exterior de un edificio, a 25 metros de altura, mientras su madre estaba en el baño, un vídeo que se ha reproducido con profusión en las redes sociales, aunque el juez ha decidido dejar el caso visto para sentencia con la recomendación de que se presenten cargos contra los padres.
- Se ha difundido el vídeo de una niña caminando por una estrecha cornisa en la fachada exterior de un edificio, a 25 metros de altura, mientras su madre estaba en el baño, un vídeo que se ha reproducido con profusión en las redes sociales. No obstante, el juez ha decidido cerrar el caso con la recomendación de que no se presenten cargos contra los padres.

34. أكد رئيس الدبلوماسية اليونانية أن ترسيم الحدود البحرية يجب أن يتم "في إطار اتفاق مع البلد الآخر وفي احترام لقواعد ومعايير اتفاقية الأمم المتحدة حول قانون البحار"، في حال وقوع أي تداخل بين المجالات البحرية.

- El jefe de la diplomacia griega afirmó que la demarcación de los límites marítimos debe hacerse "en el marco de un acuerdo con el otro país y con respeto a las bases y criterios de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar" en caso de que se produzca alguna interferencia entre las zonas marítimas.
- El jefe de la diplomacia griega afirmó que la demarcación de los límites marítimos debe hacerse "en el marco de un acuerdo con otro país y con respeto a las bases y criterios de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar" si se cae en la ingerencia entre las zonas marítimas.
- El jefe de la misión griega afirmó que la demarcación de los límites marítimos debe hacerse "en el marco de un acuerdo con otro país y con respeto a las bases y criterios de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar" en caso de que se produzca alguna injerencia entre las zonas marítimas.



35. من المنتظر أن يدعم الاتحاد الأوروبي مطالبة إسبانيا بجبل طارق، ومنح مدريد سلطة استبعاد الصخرة من صفقة ما بعد خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي "البريكست".

- Se espera que la Comisión Europea apoye la reclamación de España relativa a Gibraltar y conceda a Madrid la autoridad para excluir el Peñón del acuerdo posterior a la salida británica de la Unión Europea, el "Brexit".
- Se espera que la Unión Europea apoye la reclamación de España relativa a Gibraltar y conceda a Madrid la autoridad para excluir el Peñón del acuerdo posterior a la salida de Gran Bretaña de la Unión Europea, el "Brexit".
- Se espera que la Unión Europea apoye la reclamación de España relativa a Gibraltar y conceda a Madrid la autoridad para incluir el Peñón en el acuerdo posterior a la salida de Gran Bretaña de la Unión Europea el "Brexit".

36. أعلنت شركة متخصصة في صناعة اللحوم من مواد نباتية مؤخرا أنها تمكنت من إنتاج شريحة لحم من البازلاء وعصير جذور الشمندر وذلك بالاعتماد على الطباعة الثلاثية الأبعاد، وذلك في تقطيع المكونات وتحويلها إلى أجزاء صغيرة، بغرض محاكاة نسيج اللحم الحيواني.

- Una empresa especializada en producción de carne a partir de materias vegetales ha anunciado últimamente que ha logrado producir un filete con guisantes y zumo de remolacha, apoyándose en la impresión digital en tres dimensiones mediante la fragmentación de los ingredientes en pequeños trozos con el objetivo de imitar el tejido de la carne animal.
- Una empresa especializada en procesamiento de carne para vegetarianos ha anunciado recientemente que ha logrado producir un filete con guisantes y zumo de raíz de remolacha, apoyándose en la impresión digital mediante la fragmentación de los ingredientes en pequeños trozos con el objetivo de imitar la textura de la carne de ternera.
- Una empresa especializada en producción de carne a partir de materias vegetales ha anunciado recientemente que ha logrado producir un filete con guisantes y zumo de raíz de remolacha, apoyándose en la impresión en tres dimensiones mediante la fragmentación de los ingredientes en pequeños trozos con el objetivo de imitar el tejido de la carne animal.



37. كانت غرناطة المعقل الإسلامي الأخير في الأندلس ففي العام 1487م اشتد الحصار عليها من الملكين الإسبانيين وقد عزموا على وضع نهاية للصراع العربي-الإسباني الطويل فوجد ملك غرناطة أن القوتين اللتين تستطيعان مد يد الغوث له هما دولة المماليك في مصر والشام ودولة العثمانيين في الأناضول وشرقي أوروبا.

- Granada fue el último eslabón islámico en Al-Ándalus, pues en 1487 a.C. se reforzó el bloqueo sobre ella por parte de los Reyes Católicos, que se habían puesto como objetivo poner fin a la larga lucha islamo-cristiana, y el Rey de Granada descubrió que las dos potencias que podían ayudarlo eran el Estado de los Mamelucos en Egipto y Siria y el Estado Otomano en Anatolia y el este de Europa.
- Granada fue el último bastión islámico en Al-Ándalus, pues en 1487 d.C. se endureció el cerco que mantenían sobre ella los reyes españoles, que tenían el objetivo de poner fin a la lucha árabe-española, y el Rey de Granada descubrió que las dos potencias que podían ayudarlo eran el Estado de los Mamelucos en Egipto y Siria y el Estado Otomano en Anatolia y el este de Europa.
- Granada fue el último bastión islámico en Al-Ándalus, pues en 1487 a.C. se endureció el cerco sobre ella por parte de los reyes españoles, que tenían el objetivo de poner fin a la lucha árabe-española y el Rey de Granada descubrió que las potencias que podían ayudarlo eran el Estado de los Mamelucos en Egipto y Siria y el Estado Otomano en Anatolia y el oeste de Europa.

38. قضت محكمة مغربية بالسجن بين أربعة وعشرة أعوام في حق تسعة اشخاص ضالعين في تدبير محاولة للهجرة غير القانونية، انتهت بمقتل شابة نتيجة إطلاق النار على القارب المتوجه نحو إسبانيا.

- El tribunal marroquí ha condenado a entre cuatro y diez años de cárcel contra nueve personas responsables de la organización de un intento de migración ilegal que concluyó con la muerte de una joven después de que se disparara contra una embarcación que se dirigía a España.
- Un tribunal marroquí ha condenado a cuatro y diez años de cárcel a nueve personas infiltradas en una operación de migración irregular que concluyó con la muerte de una mujer después de que se abriera fuego contra la embarcación que se dirigía a España.
- Un tribunal marroquí ha condenado a entre cuatro y diez años de cárcel a nueve personas implicadas en la organización de un intento de migración ilegal que concluyó con el asesinato de una joven como consecuencia de los disparos contra la embarcación que se dirigía a España.



39. فقدت الثقافة العربية أحد أشهر مترجميها، الذي فتح لمحبي القراءة نافذة من الضوء بترجماته لأدب أمريكا اللاتينية إلى العربية، وهو المترجم الفلسطيني الكبير الحمصي الولادة صالح علماني الذي توفي عن عمر يناهز 70 عاما.

- La cultura árabe ha perdido a uno de sus más famosos traductores, que abrió una ventana a los amantes de la lectura con sus traducciones de la literatura latinoamericana al árabe; se trata del gran traductor palestino nacido en Homs Saleh Almani, que ha fallecido a los 70 años de edad.
- Las letras árabes han perdido a su más famoso traductor, que abrió la puerta a los amantes de la lectura con sus traducciones de la literatura de América Latina al árabe; se trata del gran traductor palestino Saleh Almani, que ha fallecido a los 70 años de edad.
- La cultura árabe ha perdido a uno de sus mejores traductores, que abrió una ventana a los amantes de la lectura con sus traducciones de la literatura latinoamericana al árabe; se trata del gran traductor palestino nacido en Homs Saleh Almani, que ha fallecido tras cumplir los 70 años de edad.

40. أعلنت السلطات المغربية الأربعاء تفكيك خلية "موالية" لتنظيم داعش، وذلك في عملية مشتركة مع الشرطة الإسبانية أسفرت عن إيقاف 3 مشتبه بهم في المغرب تزامنا مع اعتقال زعيمهم في إسبانيا.

- Las autoridades marroquíes han anunciado el miércoles la desmantelación de una cédula "leal" al Daesh en una operación conjunta con las autoridades españolas que concluyó con la detención de tres sospechosos en Marruecos al tiempo que su líder era detenido en España.
- Las autoridades marroquíes anunciaron el miércoles el desmantelamiento de una célula "leal" al Daesh en una operación conjunta con la policía española que concluyó con tres sospechosos detenidos en Marruecos al tiempo que su líder era detenido en España.
- Las autoridades marroquíes anunciaron el miércoles la desmantelación de una célula "afín" al Daesh en una operación conjunta con la policía española que terminó con tres sospechosos marroquíes y su líder español detenidos.



41. السكري وارتفاع ضغط الدم مشكلتان صحيتان شائعتان في عالم اليوم، يعاني منهما الملايين حول العالم لكن دراسة جديدة قد كشفت أن القهوة يمكن أن تقلل من فرص الإصابة بالنوع الثاني من مرض السكري، وارتفاع ضغط الدم، وحتى أمراض القلب.

- Dos problemas de salud extendidos por el mundo en la actualidad, que padecen millones de personas, son la diabetes y la hipertensión; sin embargo, un nuevo estudio ha revelado que el café puede reducir las posibilidades de sufrir diabetes de tipo 2 e hipertensión, e incluso enfermedades cardíacas.
- La diabetes y la hipertensión son dos de los problemas sanitarios más extendidos por el mundo en la actualidad, con millones de pacientes; sin embargo, nuevos estudios han rebelado que el café puede reducir las posibilidades de sufrir diabetes de tipo 2 e hipertensión, e incluso enfermedades de corazón.
- La diabetes y la hipertensión son dos problemas de salud comunes en la actualidad, que padecen miles de personas, sin embargo, ha revelado que el café puede reducir las posibilidades de sufrir diabetes de tipo 2 y hipertensión, e incluso enfermedades cardíacas.

42. أكدت الرئيسة التنفيذية لهيئة الموسيقى السعودية على أن تكون الموسيقى للجميع من دون استثناء مع التركيز على الأطفال لأنها تشكل تغييرا جذريا في منهجية تفكيرهم وتساعدهم على التوازن والابتكار والابداع في الوقت ذاته.

- La Directora Ejecutiva del Instituto Saudí de la Música ha asegurado que la música es de todos, sin excepción, centrándose en los niños porque provoca un cambio en su forma de pensar y los ayuda en ese momento a mantenerse equilibrados, crecer e innovar.
- La Directora Ejecutiva del Instituto Saudí de la Música saudí ha asegurado que la música es para todos, sin excepción, especialmente los niños porque provoca un cambio radical en su forma de pensar y los ayuda en ese momento a mantenerse equilibrados, ser creativos y innovar.
- La Directora Ejecutiva del Instituto Saudí de la Música ha asegurado que la música es para todos, sin excepción, especialmente los niños porque provoca un cambio radical en su forma de pensar y los ayuda tanto a mantenerse equilibrados, como a ser creativos e innovar.



43. ليس هناك من خطيئة اقترفها الإنسان بعد أن طرده الله من الجنة بحق أخيه الإنسان أكثر من الاستعباد له، وهي لا تقل بأي حال من الأحوال عن جريمة القتل، بل إنها أشد قسوة من القتل السريع، لأنها قتل بطيء.

- No existe peor pecado cometido por el ser humano contra su prójimo después de salir del Paraíso que la esclavitud, que no es de menor rango que matarlo, sino que es más cruel que una muerte rápida porque supone una muerte lenta.
- No existe un error que haya cometido el ser humano contra su prójimo después de ser expulsado del Paraíso peor que la esclavitud, que lejos de ocupar un rango inferior al hecho de matarlo, es más cruel que una muerte rápida puesto que se trata de una muerte lenta.
- No existe un pecado o crimen cometido por el ser humano contra su prójimo después de que Dios lo expulsara del Paraíso peor que la esclavitud, que lejos de ocupar un rango inferior al hecho de matarlo, es más cruel que una muerte rápida puesto que se trata de una muerte lenta.

44. تستعيد دار الأوبرا المصرية أجواء الماضي مع عودة أم كلثوم إلى مسرحها مرة أخرى عبر تقنية الهولوجرام، وذلك للمرة الأولى في تاريخ دار الأوبرا ووزارة الثقافة المصرية، التي تسعى لمواكبة الطفرات التي حققتها التقنيات الحديثة ومخاطبة أبناء الوطن من خلالها.

- La Ópera egipcia volverá al pasado con el retorno de Umm Kulthum a su teatro mediante la tecnología del holograma, por primera vez en la historia de la ópera y del Ministerio de Cultura egipcio, que pretende aprovechar los avances del momento y apelar a los ciudadanos de forma novedosa.
- La Ópera egipcia recuperará tiempos pasados con el retorno de Umm Kulthum a su teatro por medio de la holografía, utilizada por primera vez en la historia de dicha Ópera y del Ministerio de Cultura egipcio, que pretende mantenerse al día con los avances del momento y apelar a los ciudadanos por estos medios.
- La Ópera egipcia volverá al pasado con el retorno de Umm Kulthum a su teatro mediante la técnica del holograma, por primera vez en la historia de dicha ópera y del Ministerio de Cultura egipcio, que pretende aprovechar los avances y apelar a los ciudadanos con nuevas herramientas.



45. اتفقت دراسة جديدة مع ما سبقها من دراسات في أن تناول الفواكه والخضراوات كان مرتبطا بانخفاض خطر الإصابة بالسكتة الدماغية، إلا أنه لم يكن هناك ارتباط كبير مع انخفاض خطر الإصابة بالسكتة النزيفية، الذي ثبت أن ارتفاع استهلاك البيض يرفع من خطر الإصابة بها.

- Un nuevo estudio coincide con estudios anteriores en que el consumo de fruta y verdura está relacionado con un menor riesgo de sufrir un ictus, pero que no existe vínculo alguno con la reducción del riesgo de sufrir un ictus hemorrágico, cuyo aumento parece estar vinculado a un elevado consumo de huevos.
- El consumo de fruta y verdura reduce el riesgo de sufrir un infarto, según un nuevo estudio, que, por otra parte, no vincula este consumo con la reducción del riesgo de sufrir un ictus, pero sí afirma que este último aumenta si se consumen muchos huevos.
- El consumo de fruta y verdura reduce el riesgo de sufrir accidentes cerebrovasculares, según un nuevo estudio, que coincide con otros anteriores, pero que no considera que este consumo tenga demasiado impacto en la reducción del riesgo de sufrir un ictus hemorrágico, aunque sí afirma que dicho riesgo aumenta si se consumen muchos huevos.

46. ثمة شيء مثير في المرونة الكبيرة التي تتحلى بها الأبجدية العربية، فبساطة أشكالها وحلقاتها ونقاطها جعلت من السهل تخيلها كرسومات لا حصر لها، مثل حصان أو حتى شاشة تلفزيون.

- Hay algo fascinante en la gran flexibilidad de la que hace gala el alfabeto árabe, pues la sencillez de sus formas, sus bucles y sus puntos hacen sencillo imaginarlo formando infinitos dibujos, tales como un caballo o incluso una pantalla de televisión.
- Hay algo fascinante en la flexibilidad que engalana al alfabeto árabe, pues la sencillez de sus formas, sus bucles y sus puntos hacen sencillo imaginarlo como si se tratase de una amplia variedad de dibujos, tales como un caballo o incluso una pantalla de televisión.
- La flexibilidad del alfabeto árabe es fascinante, pues la sencillez de sus formas, sus bucles y sus puntos facilitan su imaginación en incontables dibujos, tales como un caballo o incluso una pantalla de televisión.



47. قد يعمل هاتفكم المقبل بالشكل التالي: يفتح ليريكّم شاشته وما عليها، ومن ثم يطوى عندما تنتهون منه وتريدون وضعه جانبا، كما في هواتف التسعينات التقليدية التي كانت تشبه الأصداف البحرية.

- Su próximo teléfono funcionará de la siguiente manera: lo abrirá para ver la pantalla y lo que hay en ella y después lo doblará al terminar para dejarlo a un lado, como los teléfonos tradicionales de los años noventa, que se asemejaban a conchas marinas.
- Tal vez su próximo teléfono funcione de la siguiente manera: se abrirá para mostrarle la pantalla y lo que hay en ella y se doblará cuando termine de utilizarlo y desee dejarlo a un lado, como los teléfonos tradicionales de los años noventa, que se asemejaban a conchas marinas.
- Puede que su nuevo teléfono funcione de la siguiente manera: se abrirá para mostrarle la pantalla y lo que hay en ella y se doblará cuando termina de utilizarlo y desea dejarlo a un lado, como los teléfonos tradicionales de los años noventa, que se asemejaban a conchas marinas.

48. شهدت تداولات سوق الأسهم السعودية ارتفاع في القيمة النقدية المتداولة إلى مستويات 4,4 مليار ريال، مسجلة بذلك زيادة ملحوظة عن تداولات الأيام الماضية، فيما يأمل المتداولون في تعاملات السوق أن ينجح المؤشر العام في التماسك فوق مستويات 7700 نقطة.

- Las transacciones de compraventa en el mercado de la Bolsa saudí han presenciado un aumento en su valor monetario hasta niveles de 4,4 millones de riales, registrando así un aumento en las transacciones de los últimos días y quienes realizan estas transacciones esperan que el índice general logre mantenerse por encima de los 7.700 puntos.
- Las transacciones de compraventa en el mercado de la Bolsa saudí han presenciado un aumento en el valor monetario en circulación hasta niveles de 4,4 billones de riales, registrando así un aumento palpable en las transacciones de apenas unos días antes y los que realizan estas transacciones esperan que el índice general logre situarse por encima de los 7.700 puntos.
- Las transacciones de compraventa en el mercado de la Bolsa saudí han presenciado un aumento en su valor monetario hasta niveles de 4.400 millones de riales, registrando así un aumento notable en las transacciones de los últimos días y los que realizan estas transacciones esperan que el índice general logre mantenerse por encima de los 7.700 puntos.



49. معركة حركات سنة 2011 كانت ضد (الدولة) بالأساس، وكل محاولات التصحيح الآن ينبغي أن تنصب على إعادة بناء مفهوم الدولة، عبر إيجاد مشروع إعادة ما اختطفه الإسلام السياسي، وهو أمر يحتاج إلى الوعي، بمعناه السياسي والاجتماعي.

- La batalla de los movimientos de 2011 fue fundamentalmente contra un “Estado” y todos los intentos de corrección actuales deben orientarse a reconstruir el concepto de Estado, mediante el establecimiento de un proyecto de recuperación de lo eliminado por el islam político, algo que exige conciencia política y social.
- La batalla de los movimientos de 2011 fue contra los fundamentos del “estado” y todos los intentos de corrección actuales deben ir en la dirección de reelaborar el concepto de Estado, mediante el establecimiento de un proyecto que devuelva lo secuestrado por el islam político, algo que exige conciencia política y social.
- Ninguna de las anteriores.

50. أكد الوكيل العام للملك لدى محكمة النقض ورئيس النيابة العامة المغربي أن علاقات التعاون القضائي بين المملكتين المغربية والإسبانية تتميز بالسرعة والفعالية، وذلك بفضل حرص السلطات في البلدين، وفي مقدمتها السلطات القضائية، على التعامل بجدية مع طلبات التعاون.

- El Procurador General del Rey en el Tribunal Supremo y Presidente de la Fiscalía General de Marruecos aseguró que las relaciones de colaboración judicial entre los reinos marroquí y español se caracterizan por su celeridad y efectividad, gracias a la preocupación de las autoridades en ambos países, empezando por las autoridades judiciales, por tramitar con diligencia las solicitudes de cooperación.
- El Real Procurador en el Tribunal Supremo y Presidente de la Fiscalía General de Marruecos aseguró que las relaciones de colaboración judicial entre los reinos marroquí y español se caracterizan por su celeridad y efectividad, gracias a la preocupación de las autoridades judiciales en ambos países por tramitar con diligencia las solicitudes de cooperación.
- El Procurador General del Rey en el Tribunal Superior y Presidente de la Abogacía General de Marruecos aseguró que las relaciones de colaboración judicial entre ambos reinos marroquí y español se caracterizan por su celeridad y efectividad, gracias a la preocupación de las autoridades en ambos países, empezando por el poder judicial, por tramitar con diligencia las solicitudes de cooperación.



MINISTERIO DE ASUNTOS
EXTERIORES, UNIÓN
EUROPEA Y
COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
PRUEBAS PARA EL INGRESO EN EL CUERPO
DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL
ESTADO**

*Resolución de 23 de abril de 2021
(BOE núm. 103, del 30.4.2021)*

PLANTILLA DE RESPUESTAS ÁRABE-CASTELLANO:

Árabe-castellano		
1. A	18. B	35. B
2. C	19. C	36. C
3. C	20. B	37. B
4. B	21. C	38. C
5. A	22. C	39. A
6. C	23. B	40. B
7. B	24. B	41. A
8. C	25. C	42. C
9. C	26. B	43. ANULADA
10. C	27. C	44. B
11. B	28. C	45. C
12. C	29. A	46. A
13. B	30. B	47. B
14. C	31. B	48. C
15. A	32. C	49. C
16. C	33. C	50. A
17. A	34. A	